

За каждую решенную задачу начисляется один балл, а за частично решенную – половина.

Задача 1.

Даны две группы русских словосочетаний:

(1) печь пироги, разбивать лагерь, трубить отбой, сверлить дырку;

(2) читать книгу, одобрять предложение, видеть врагов, жарить картошку.

Предположим, что существует язык L, в котором существительные имеют разные падежные формы. При переводе на язык L словосочетаний из группы (1) должна быть употреблена падежная форма А, а при переводе словосочетаний из группы (2) — падежная форма В.

Задание 1. Какая падежная форма должны быть употреблена при переводе на язык L следующих словосочетаний: варить мясо, шить платье, давать молоко? Если в каких-то случаях возможны два варианта, укажите их оба. Поясните Ваше решение.

Задание 2. Для каждого из существительных картина, приговор, восстание придумайте по одному словосочетанию, при переводе которого на язык L должна быть употреблена форма А, и по одному словосочетанию, при переводе которого на язык L должна быть употреблена форма В.

Решение:

Падежная форма А употребляется в случае, если существительное обозначает результат действия, описываемого глаголом; другими словами, объект в этом случае возникает в ходе действия, а не существовал ранее {А}. Падежная форма В используется в случае, когда действие совершается над уже существующим объектом {В}.

Ответ на задание 1:

варить мясо — падежная форма В (группа 2) {С}

шить платье — падежная форма А (группа 1) {D}

давать молоко — падежная форма А (группа 1) (например, в предложении *Корова даёт молоко*) {E} или падежная форма В (группа 2) (например, в предложении *Продавец даёт молоко покупателю*) {F}

Образец ответа на задание 2:

писать картину — падежная форма А (группа 1) {G}

рассматривать картину — падежная форма В (группа 2) {H}

выносить приговор — падежная форма А (группа 1) {I}

обжаловать приговор — падежная форма В (группа 2) {J}

поднимать восстание — падежная форма А (группа 1) {K}

описывать восстание — падежная форма В (группа 2) {L}

Задача считается **частично решенной**, когда присутствуют все пункты из списка (А, В)

Задача считается **решенной**, когда присутствуют все пункты из списка (А, В, С, D, E, F, G, H, I, J, K, L)

Задача 2.

Даны арабские слова и их переводы на русский язык в перепутанном порядке:

| | |
|-------------------|----------------|
| <i>ar-rābiḡu</i> | в-третьих |
| <i>as-sādisu</i> | в-пятых |
| <i>musaddasun</i> | каждый пятый |
| <i>tuḡallaḡun</i> | одна девятая |
| <i>rubḡun</i> | одна четвёртая |
| <i>sudsun</i> | одна шестая |
| <i>tusāḡa</i> | по девять |
| <i>tusḡun</i> | треугольник |
| <i>xāmisān</i> | четвёртый |
| <i>ximsān</i> | шестиугольник |
| <i>ḡāliḡan</i> | шестой |

Задание 1. Опишите правила образования арабских слов, приведённых в задаче.

Задание 2. Переведите на русский язык:

tuḡammasun, *ḡilḡan*, *sādisān*.

Задание 3. Переведите на арабский язык:

по пять, каждый четвёртый, треть, в-четвёртых, девятый.

Примечание. Черта над гласной обозначает долготу. ḡ, ḡ – особые согласные звуки арабского языка.

Решение:

Ответ на задание 1:

Согласные в арабских словах обозначают числа {A}, а приставки, суффиксы и гласные корни — словообразовательную модель {B} (по критериям {A} и {B} ставится положительная оценка в случае, если модели описаны верно).

Корни числительных: $\theta l\theta = 3$, $rbḡ = 4$, $xms = 5$, $sds = 6$, $tsḡ = 9$

Словообразовательные модели (C_1, C_2, C_3 — 1-й, 2-й и 3-й согласный корня):

$aC_1-C_1āC_2iC_3u$ — n -ный

$tuC_1aC_2C_2aC_3un$ — n -угольник

$C_1uC_2C_3un$ — одна n -ная

$C_1uC_2āC_3a$ — по n

$C_1āC_2iC_3an$ — в- n -ных

$C_1iC_2C_3an$ — каждый n -ный

Важно понимать, что корни состоят из трёх согласных, т. е. третий согласный относится к корню в той же мере, что и первые два, поскольку выделение суффиксов типа *-su* для значения ‘ n -ный’ не позволяет выполнить задание {C}.

Ответ на задание 2:

tuḡammasun — пятиугольник {D}

ḡilḡan — каждый третий {E}

sādisān — в-шестых {F}

Ответ на задание 3:

по пять — *ḡumāsa* {G}

каждый четвёртый — *ribḡan* {H}

треть — *ḡulḡun* {I}

в-четвёртых — *rābiḡan* {J}

девятый — *at-tāsiḡu* {K}

Задача считается **частично решенной**, когда присутствуют все пункты из списка (A, B), не менее 2 пунктов из списка (D, E, F) и не менее 3 пунктов из списка (G, H, I, J, K)

Задача считается **решенной**, когда присутствуют все пункты из списка (A, B, C, D, E, F) и не менее 4 пунктов из списка (G, H, I, J, K) или все пункты из списка (A, B, D, E, F, G, H, I, J, K)

Задача 3.

Даны испанские слова в принятой орфографии и в несколько упрощённой русской транскрипции (с указанием места ударения), а также их переводы на русский язык:

| | | | | | |
|-------------------|------------|-------------|------------------|---------|---------------|
| <i>acometer</i> | акомэтэр | атаковать | <i>señal</i> | сэнял | сигнал |
| <i>aéreo</i> | аэрэо | воздушный | <i>tengo</i> | тэнго | держу |
| <i>análisis</i> | анáлисис | анализ | <i>tribu</i> | трибу | семейство |
| <i>aldea</i> | алдэа | деревня | <i>actriz</i> | ? | актриса |
| <i>árbol</i> | áрбол | дерево | ? | амэрика | Америка |
| <i>Así</i> | асí | так | <i>azúcar</i> | ? | сахар |
| <i>catástrofe</i> | катáстрофэ | катастрофа | ? | кóнсул | консул |
| <i>dármelos</i> | дáрмэлос | дать их мне | <i>coñac</i> | ? | коньяк |
| <i>está</i> | эстá | находится | ? | дарé | дам |
| <i>lámpara</i> | лáмпара | лампа | ? | грисú | рудничный газ |
| <i>lápiz</i> | лáпис | карандаш | ? | ли́нэа | линия |
| <i>mañana</i> | маня́на | завтра | <i>manto</i> | ? | одежда |
| <i>mártir</i> | ма́ртир | мученик | ? | манéсо | искусный |
| <i>muerte</i> | муэ́ртэ | смерть | ? | парéд | стена |
| <i>poste</i> | пóстэ | столб | <i>profesor</i> | ? | учитель |
| <i>reloj</i> | рэлóх | часы | <i>profesora</i> | ? | учительница |
| <i>sabor</i> | сабо́р | вкус | | | |

Задание. Заполните пропуски. Поясните Ваше решение.

Примечание. Знак с передаёт особый испанский согласный, напоминающий английское *th* в слове *thing*.

Решение:

По умолчанию ударение в испанских словах ставится на предпоследнем слоге, если слово оканчивается на гласный {А}, и на последнем слоге, если слово оканчивается на согласный {В}. Если слово имеет ударение, не подчиняющееся этому правилу, ударный гласный отмечается на письме {С}.

Согласный ñ звучит как мягкое [н'], а значит, после него в русской транскрипции, принятой в задаче, ставятся буквы, обозначающие мягкость предшествующего согласного (е, ё, ю, я). z читается как [с]. Остальные соответствия звуков в испанском языке и в транскрипции тривиальны.

Ответ на задание:

актри́с {D}, *América* {E}, асу́кар {F}, *cónsul* {G}, коня́к {H}, *daré* {I}, *grisú* {J}, *línea* {K}, ма́нто {L}, *mañoso* {M}, *pared* {N}, профэ́со́р {O}, профэ́со́ра {P}

Задача считается **частично решенной**, когда присутствуют все пункты из списка (А, В) и не менее 9 пунктов из списка (D, E, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O, P)

Задача считается **решенной**, когда присутствуют все пункты из списка (А, В, С) и не менее 12 пунктов из списка (D, E, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O, P)